



FAMILY HISTORY LIBRARY
SALT LAKE CITY, UTAH
THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS

Hungarian

This list contains Hungarian words with their English translations. The words included here are those that you are likely to find in genealogical sources. If the word you are looking for is not on this list, consult a Hungarian-English dictionary. (See the “Additional Resources” section.)

Hungarian is unrelated to most European languages and only remotely related to Finnish and Estonian. Hungarian was used along with Latin and German in the records of all areas of the old kingdom of Hungary before 1918. This includes present-day Hungary, Slovakia, southwestern Ukraine, western Romania, Serbia, Croatia and the easternmost part of Austria. To read Hungarian records in these languages, use the *Latin Genealogical Word List* (34077) and *German Genealogical Word List* (34067). In addition, the Hungarian language may be found in the records of Hungarian communities in the United States, Canada, and other areas settled by Hungarians.

LANGUAGE CHARACTERISTICS

Variant Forms of Words

In Hungarian, as in English, the forms of some words vary according to how they are used in a sentence. *Who, whose, whom, or marry, marries, married* are examples of words in English with variant forms. This word list gives most words in the standard form, but some are given in the form most commonly seen in genealogical sources. Hungarian uses numerous word endings to express complex grammatical relationships. These suffixes can be combined to add additional meaning. For example:

gyermek = child (standard form)

gyermeke = his or her child

gyermekei = his or her children

gyermekeinek = of his or her children

As you read Hungarian records, be aware that most words vary with usage. The table on page two shows the various endings that can appear on Hungarian words with their meaning. Most endings have variant forms because the vowel in the ending must “harmonize” with the vowel in the root word.

Common Grammatical Endings

Plural forms of Hungarian words usually end with *-k*. This may be preceded by one of the following vowels: *a, e, o, or ő*. Thus *könyv* (book) becomes *könyvek* (books); *nap* (day) becomes *napak* (days); *lány* (daughter) becomes *lányok* (daughters). The suffix *-i* is used instead of *-ek* when combined with possessive suffixes.

Possessive Endings

Possession is shown by the endings *-a, -e, -ja, -je*, (singular) or *-nak, -nek* (plural). These endings are attached to what is possessed. For example:

fi = son; *János fia* = son of János

nő = wife; *János neje* = wife of János

ház = house; *János háznak* = houses of János.

Prepositions and Postpositions

In many cases Hungarian word order is the opposite of English word order. For example, the English phrase “according to the book” in Hungarian is *könyve szerint*, “the book according to.” The preposition is placed after the noun and becomes a postposition. Most Hungarian prepositions and postpositions are included in this word list. In addition, many word endings act as prepositions or postpositions.

Common Hungarian Endings

This table is in alphabetical order by the *last* letter of the ending.

Ending	Primary Meaning	Root	With Suffix
-a, -e	of, his/her	ház (house), apa (father)	János háza (the house of János) János apja (father of János)
-double consonant + á, é	into	ország (country)	országgá (into the country)
-ba, -be	into	város (city)	városba (into the city)
-ra, -re	onto	gyermek (child)	gyermekre (onto the child)
-vá, -vé	(expresses transition or change of state)	víz (water)	vízvé ([changed into] water)
-ig	until, to	dél (noon)	délig (before noon)
-i	(adjective)	város (town)	városi lány (town girl)
-k, -ak, -ek	(plural)	ház (house)	házak (houses)
-nak, -nek	(indirect object)	ruha (clothes) gép (machine)	ruhanak ([gave] clothes [to]) gépnek ([gave] the machine [to])
-uk, -ük	of them, their	ház (house)	házuk (their house)
-double consonant + al, el	with	lány férj	lánnyal (with the girl) férjjel (with the husband)
-nál, -nél	at, by	város (town)	városnál (at the town)
-val, -vel	with	anya (mother)	anyaval (with the mother)
-ból, -ből	out of	város (town)	városból (from the town)
-ról, -ről	concerning	család (family)	családról (about the family)
-től, -től	from	város (town)	várostól (from the town)
-ul, -ül	-ly, as, for	rossz (bad) vitéz (valiant)	rosszul (badly) vitézül (valiantly)
-m, -am, -em, -öm	of me, my	ház (haz)	házam (my house)
-n, -en, -on, -ön	on	föld (land)	földön (on the land)
-ban, -ben	in	város (town)	városban (in the town)
-kor	at (hour, o'clock)	öt óra (5 o'clock)	öt órakor (at 5 o'clock)
-t	(direct object)	város (town)	várost ([I see the] town)
-t, -tt, -ett, -ott, -ött	(past tense)	születni, született	was born
-ért	for	lány, lányért	for the girl
-hoz, -hez, -höz	to, towards	város, városhoz	to the city

Alphabetical Order

The Hungarian alphabet is different from the English alphabet. Some letter combinations are considered as distinct letters. There are also two vowels not found in English: *ő* and *ű*.

Hungarian dictionaries and indexes use the following alphabetical order:

a b c cs d e f g gy h i j k l ly m n ny
o ő p q r s sz t ty u ü v w x y z zs

This word list follows the standard English alphabetical order. However, when working with a Hungarian dictionary or alphabetized Hungarian records, use the Hungarian alphabetical order. Vowels can include length marks (*á, é, í, ó, ő, ú, ű*) but these marks do not affect alphabetical order. The letters *q, w* and *x* are not used in Hungarian, but may appear in some foreign words.

Spelling and Pronunciation

Hungarian has several letter combinations that may be unfamiliar to English speakers and some letters are pronounced differently than in English (see the examples below). Because spelling rules were not standardized in earlier centuries, spelling varies in old records.

Spelling and Pronunciation		
Letter	Pronounced	Example
c (cz, tz)	ts	hats, roots
cs	ch	church, chair
gy	dj	French: adieu
j, ly	y	yet, you
ny	nj	French: cognac
s	sh	ship, shoe
sz	s	see, slow
ty	tj	similar to studio, French: Étienne
zs	zsh	measure, usual

ADDITIONAL RESOURCES

This word list includes only the words *most commonly found in genealogical sources*. For further help, use a Hungarian-English dictionary. Several are available at the Family History Library in the European collection. The call numbers begin with 494.511321.

The following dictionary is also available on microfilm for use in Family History Centers:

Bizonfy, Ferenc. *Angol-magyar szótár; Magyar-angol szótár* (English-Hungarian dictionary; Hungarian-English dictionary). Cleveland, Ohio: Liberty Pub., 1956. (FHL film 1045410; item 1.)

Additional dictionaries are listed in the subject or locality section of the Family History Library Catalog under:

HUNGARIAN LANGUAGE—
DICTIONARIES
HUNGARY—LANGUAGE AND
LANGUAGES

KEY WORDS

In order to find and use specific types of Hungarian records, you will need to know some key words in Hungarian. This section gives key genealogical terms in English with Hungarian translations. Words that have a hyphen (-) before or after them are root words and occur with various prefixes and suffixes (endings) in actual usage.

For example, in the first column you will find the English word *marriage*. In the second column you will find Hungarian words with meanings such as marry, marriage, wedding, wedlock, unite, legitimate, joined, and other words used in Hungarian records to indicate marriage.

English	Hungarian
baptism(s)	kereszteltek, keresztelés, keresztelő, elnevez, megkeresztel
birth(s)	születtek, születés, született, sz.
burial(s)	temet, temetés, elás, eltemetés, eltemetett, elföldelés,
census	népszámlálás
child(ren)	szülött, gyermek, gyerek, csecsemő
death(s)	halottak, elhalálozás, elhalálozott, elholt, elhunyt, halál, halva, holt, meghalt, megholt
father	apa, atya
husband	férj
index(es)	névmutató, index, névsor
marriage	házasultak, megházasodni, megházasult, esket, esketés, esküvő, férjhezmenni, megnősülni, házás, házasság, összeházasult
month	hó, hónap, hava
mother	anya

name, given	név, utónév, keresztnév
name, surname	családinév
parent(s)	szül, szülők
parish	paróchia, parókia
spouse	hitves, házastárs
wife	asszony, feleség, nő
year	év

állapotos	pregnant
állás	occupation, condition
alsó	lower
alulírott	undersigned
angol	English
anya	mother
anyakönyv	register of births, marriages, and deaths; church book; parish register

GENERAL WORD LIST

This general word list includes words commonly seen in genealogical sources. Numbers, months, and days of the week are listed both here and in separate sections that follow this list. Hungarian words are listed in alphabetical order.

In this list, optional versions of Hungarian words or variable endings (such as some plural or feminine endings), are given in parentheses. Words in parentheses in the English column clarify the definition.

Some Hungarian words have both a male and female form, such as:

polgár = male citizen
polgárnő = female citizen

The words in the following list usually show only the male form of words:

Hungarian English

A

a, az	the
ács	carpenter
adó	tax
adoptált	adopted
ág	branch, line
ág. = ágostai	Evangelical (Lutheran)
aglegény	bachelor
ágostai	Evangelical (Lutheran)
ágyból származó	legitimacy status
agyláz	brain fever
ágyrajáró	lodger
agyszélhűdés	stroke
agyvérzés	stroke, apoplexy
aki	who
alacsony	short
aláírás	signature
alapos	thorough
alatt	under, before, during
albérlő	subrenter
állami	civil, state
állandó	permanent
állapot	status, civil status, condition
állapota	status of

anyós	mother-in-law
apa	father
após	father-in-law
április	April
árva	orphan
asszony	married woman, wife
aszkrét	dehydration
asztalos	cabinet maker
asztalos	joiner
asztalos	joiner, woodworker
asztma	asthma
át	through
áttérés	conversion
áttértek	persons converted
atya	father
augusztus	August
az	the
azelőtt	formerly
azok	they
azonkívül	besides, in addition to

B

bába	midwife
bal	left (direction)
bányász	miner
bányamíves	miner
baptista	Baptist
barát	friend
barna	brown
báró	baron
bátya	elder brother
Bécs	Vienna
becsületes	honest
bejelent	declares, reports
bejelentő	informant
bélgyulladás	enteritis
belül	inside
béres	hired farmworker
bérlő	renter
bérmálás	confirmation (Catholic)
bérmálók	persons being confirmed
betegség	disease, illness
bevándorlás	immigration
bevándorló	immigrant
bibliográfia	bibliography
bíró	judge
birodalom	empire
bíróság	court

Hungarian	English
birtokos	landowning farmer
bitang	vagrant, vagabond
bizonyítvány	certificate, document
bizonyos	certain, sure
bizonyságok	testimonies, (witnesses)
bizonytalan	uncertain
bodnár	cooper, barrel maker
bognár	wheel maker
boldog	happy
boltos	shopkeeper
borbély	barber

C

cél	purpose
cigány	gypsy
cím	title, address
címer	coat of arms
címtár	directory
cinterem	burial ground
cipész	shoemaker
csak	only, but, just
család	family, clan
családfa	pedigree, family tree
családfő	head of household
családi állapota	marital status of
családikönyv	family book
családinév	family name, surname
családtag	family member
családtörténet	genealogy, family history
csecsemő	infant
cseh	czech
Csehország	Bohemia
cseléd	servant
cserzővarga	tanner
csikós	horseherder
csizmadia	bootmaker
csütörtök	Thursday

D

d.e. = délelőtt	a.m. (before noon)
d.u. = délután	p.m. (after noon)
daganat	tumor, swelling
de	but
december	December
dédnagyanya	great grandmother
dédnagyapa	great grandfather
dél	south, noon
délben	at noon
délelőtt	a.m. (before noon)
déli	at noon
délután	p.m. (after noon)
délután	in the afternoon
diák	schoolboy
díj	fee
dögvész	plague

Hungarian	English
dolgozó	worker
domb	hill
Dunántúl	western Hungary (beyond the Danube river)

E

e	this
e. = esküdt	they married
édestestvér	sibling
egy	one, a
egyén	individual
egyesület	society
egyház	church
egyházkerület	diocese
együtt	together
egyúttal	at the same time
éj	night
éjfél	midnight
éjjeli	at night
éjszaka	midnight, at night
ékszerész	jeweler
eladó	seller
elás	bury
elején	in the beginning of
élet	life
életkor	age
éleleírás	biography
életrajz	biography
elföldelés	burial
elhagyott	surviving, left behind
elhalálozás	death
elhalálozott	the deceased
elholt	the deceased
elhunyt	deceased
eljegyez	to betrothe
eljegyzés	betrothal, engagement
elmaradott	surviving
elnevez	he names (christens)
élő	alive, living
előbb	before
előbbi	former
előbbi	previous, preceding
előnév	given name
előtt	in front of, before
első	first
élső	first, foremost
elsőszülött	first born, eldest
élt	lived
eltemetés	burial
eltemetésihelye	place of burial
eltemetett	buried person
eltemető	one who performs the burial
eltemetve	buried
elvált	divorced
ember	man, human being
enekszóval	with singing (at funerals)

Hungarian	English
engedéllyel	by consent, with permission
engedély	consent
epeláz	bile fever
Erdély	Transylvania
erdész	forester
erdő	forest
eredet	origin
erről a helyről	of this place
érvényes	valid
és	and
esket	marry
esketés	marriage ceremony
eskető	one who performs the marriage
esküdött	they married
esküvő	wedding
este	evening, in the evening
észak	north
észrevételek	observations
esztendő	year
év	year
evangélikus	Evangelical, Lutheran, Protestant
éve	year of
évente	yearly
évfolyam	year volume
évkönyv	yearbook
evszázad	century
ez	this
ezelőt	ago
ezer	thousand

F

f. = fi, fiú, fia	son, male, son of
falu	village
fasz. = faszikul	group, folder
február	February
fehér	white
fej	head
fekete	black
fél	half
felés	half cropper
feleség	wife
feleséges ember	married man
felett	over, above
felmenő ágon	ancestry, in the ascending line
felső	upper
féltestvér	half-sibling
Felvidék	upper Hungary
fér. = férj, férje	husband, husband of
férfi	man, male
férj	husband
férje	husband of
férjes	married woman
férjezett	married woman

Hungarian	English
férjhezmeni	to marry, take a husband
fi	boy, male
fia	son, son of
fiacskája	little son of
fiatal	young
fiú	boy, son
fiútestvér	brother
fiúunoka	grandson
fivér	brother
fő	head, main person
foglalkozás	occupation
főjegyző	village clerk, town clerk
föld	land
földbérő	tenant farmer
földbirtokos	land holder
földművelő	peasant, farmer
földműves	peasant, farmer
folyó	current
folyó	river
folyóirat	periodical, magazine
folyószám	entry number
Forint	Hungarian monetary unit
forrolás	high fever

G

g.k. = görög katolikus	Greek Catholic
Gácsország	Galicia
gazda	head of household, farmer, landlord
gazdasszony	housewife, housekeeper
gennyedés	abscess
gépészkovács	blacksmith
gondnok	guardian, manager
görcs	spasms
görög katolikus	Greek Catholic
görög keleti	Greek Orthodox
gróf	count
gutaütés	stroke
gyakran	often
gyalogság	infantry
gyám	guardian
gyarlóság	weakness
gyászjelentés	obituary
gyengeség	feebleness, weakness
gyerek	child
gyermek	child
gyermekágyiláz	childbed fever
gyermek	children
gyomorfone	stomach illness
gyulladás	inflammation

H

ha	if
hadi	military
hagymáz	typhoid fever

Hungarian	English
hajadon	single, unmarried girl
hajdani	the late, deceased
hajnali	at dawn
hajós	river sailor
halál	death
halál neme	cause of death
halál oka	cause of death
halász	fisherman
haldoklók szentsége	last rites
halott	dead person
halottak	deaths, dead persons
halt meg	died
halva	dead
halva született	stillborn
hány	how much, how many
hányás	vomiting
harmadik	third
harmados	thirdcropper
harminc	thirty
három	three
hasmenés	dysentery, diarrhea
hat	six
határ	border, boundary
hatodik	sixth
hátrahagyott	surviving
hátramaradt	surviving person
hatvan	sixty
hava	month of
ház	house
házaló	peddler, begger
házas	married
házasság	marriage
házasságra léptek	to enter marriage
házasságtörő	adulterer
házastárs	spouse
házasultak	married persons, the ones getting married
háznépösszeírás	listing of residents
házszám	house number
haztartás	housewife
hegy	mountain
hektika	tuberculosis, consumption
helvét	Reformed, Calvinist protestant
helvétikus	Reformed, Calvinist protestant
hely	place
helybeli	local, of this place
helyes	correct
helyett	instead of
helység	place, locality
helységnévtár	gazetteer
helytörténet	local history
hentes	butcher
herceg	duke, prince
hét	week
hét	seven
hetedik	seventh

Hungarian	English
hetek	weeks
hetes	weeks old
hétfő	Monday
hetven	seventy
hiányzik	missing
hiba	mistake, error
híd	bridge
hidegtelelés	chills
hím	male
himlő	smallpox
hímnemű	male
hirdetés	proclamation, banns
hirdetve	announced
hitközség	congregation
hitvallása	his/her religion
hitves	spouse
hivatal	office, bureau; calling, occupation
hó	month
hogy	that
hogyan	how
hol	where
hold	measure of land area, .57 hectares, 1.42 acres
hölggy	lady
holnap	tomorrow
holtak	dead persons
hónap	month
honos	native
honossága	citizenship of
honpolgárság	citizenship
horvát	Croatian
hosszan	for a long time
hosszú	long
hova	where
húga	his/her younger sister
húsz	twenty
huszonegy	twenty-one
huzamosan	prolonged

I

id. = idősebb	sr. = senior
idegen	foreign
idegen	from elsewhere, foreign
idegláz	nerve fever
ideiglenes	temporary
idehaza	here, at home
ideiglenes	temporary
ideje	date of, time of
idétlen szülés	birth defect
idevaló	local, of the same place
idevalósi	local person
idő	time
időelőtti születés	premature birth
idősb. = idősebb	senior
idősebb	senior
ifj. = ifjabb	jr., junior

Hungarian	English
ifjabb	junior
ifjú	young, young man, adolescent
igazolás	certificate
igazolvány	certificate
igen	yes
ikrek	twins
-inas	apprentice-
ipa	father-in-law
iparos-tanuló	apprentice
írás	writing
iratok	documents, records
irodalom	literature
írni	to write
írnok	clerk, scribe
is	also
iskola	school
ismeretlen	unknown
ismét	again
itt	here
itteni	of this place
íz	generation
izr. = izraelita	Jewish
izraelita	Jewish

J

jámbor	meek
január	January
járás	district
jegy	betrothed, engaged
jegyváltás	betrothal, engagement
jegyzék	register, notes, remarks
jegyző	notary, scribe, town clerk
jelenlét	presence
jelenlétemben	in my presence
jelleg	characteristic, quality
jó	good
jobb	right (direction), better
jobbágy	bondsman, serf
jószág	estate, property, animal
jövő	next
juhász	shepherd
július	July
június	June

K

k.a. = kereszt apa/ anya	godfather, godmother
kádár	cooper, barrel maker
kanász	swineherd
kanyaró	measles
karácsony	Christmas
kastély	castle
kataszter	property tax roll
katólikus	Catholic

Hungarian	English
katona	soldier
katonai	military
kb. = körülbelül	about, approximately
kedd	Tuesday
kék	blue
kelés	boils
kelet	east
keleti görög	eastern orthodox
kelevény	boils, carbuncles
kelmefestő	dye
keltje	date of
kereset-módja	how employed
kereskedő	merchant
keresztanya	godmother
keresztapa	godfather
keresztel	he christens, baptizes
keresztelendő	person being christened
keresztelés	baptism, christening
keresztelő	baptism, christening
keresztelő	one who performs the baptism
keresztelt	baptized
keresztnév	christening name
keresztszülő	godparent
keresztül	through
kertész	gardener
kerület	district
két	two
kettő	two
kettős gyermek	twins
ki	who
kicsi	little
kié	whose
kihirdetés	public bans, proclamation
kilenc	nine
kilencedik	ninth
kilencven	ninety
kilométer	kilometer
kinék	to whom
király	king
királyi	royal
királynő	queen
királyság	kingdom
kis	little, small
kisasszony	unmarried woman, Miss
kisfia	little son of
kisház	small householder
kiskorú	below legal age
kislánya	little daughter of
kivándorlás	emigration
kivándorló	emigrant
kivonat	extract
kocsis	coachman
kocsmáros	innkeeper, tavernkeeper
kőfaragó	stone mason
köhögés	coughing
koldus	beggar
köleshimlő	pox

Hungarian	English	Hungarian	English
koma	godfather, witness	lelkész	pastor, clergyman (protestant)
kőműves	mason, bricklayer	lemenő ágon	descendency, in the descending line
konfirmáció	confirmation	lengyel	Polish
konfirmáltak	persons being confirmed	lenn	below
könyv	book	lesz	will be
könyvészet	bibliography	leszármazás	genealogy, origin
könyvtár	library	levél	letter, certificate
kor	age	levéltár	archives
kór	disease, sickness	lovasság	cavalry
koraszülés	premature birth	luteránus	Lutheran
körül	around		
körülbelül	about, approximately		
körülmétél	he circumcizes		
körülmételés	circumcision		
kötet	volume, book		
kovács	smith		
következő	next, the following		
következtében	in consequence of		
közepén	in the middle of		
közjegyző	notary		
közönséges	general, unspecified, common		
között	between		
közrendű	common		
község	town, community		
közül	of, from, one of, out of		
külföldi	foreigner		
kutatás	research		

L

l. = lány	daughter, female
l. = lásd	see
lajstrom	register, list
lakás	residence, dwelling
lakáscím	address, house number
lakások	dwelling
lakatos	locksmith
lakhely	place of residence
lakóházak	dwellings, houses
lakók jegyzéke	directory of residents
lakos	inhabitant, tenant
lakosság	inhabitants, population
lány	daughter, female
lánykája	little girl, daughter of
lányunoka	granddaughter
lap	page
lásd	see
láz	fever
leány	girl, daughter
leánykája	little girl, daughter of
leg-	(prefix for the most or best)
legény	young man, lad
legjobb	best
legöregebb	eldest, oldest
legtöbb	most
leírás	description

Hungarian	English
M	
m. = meghalt	died
m. = megye	county
ma	today
magánzó	private person, without occupation
magas	high
magaviselet	behavior
magyar	Hungarian
Magyország	Hungary
májbjaj	liver disease
május	May
malom	mill
már, máris	already
március	March
más	other
másként	alias, called
másnap	the next day
másod-filmezés	another filming
második	second
másodpéldány	transcript, another copy
mások	others
mátka	bride
még	still
megesett	pregnant out of wedlock
megesketés helye	place of marriage, place of wedding
meghal	he/she dies
meghalt	deceased
megházasodni	to take a wife, marry
megházasult	married
megholt	deceased
megjelent	appeared
megkeresztel	he christens
megnősülni	to marry, take a wife
megye	county
mellbetegség	tuberculosis, consumption
mellett	next to
méltó	worthy
mennyi ideje	how much time
meny	daughter-in-law
menyasszony	bride, fiancée
merevgörccs	tetanus, lock-jaw
mérföld	mile
mérföldnyire	how many miles
mert	because
-mester	master-
mesterség	craft, trade
mészáros	butcher
mező	meadow
mezőőr	cropwarden
mezővaros	market-town
mfd. = mérföld	mile
miatt	because of
mind	all
minden	each, every
mindig	always

Hungarian	English
mindkettő	both
mint	like, as
mióta él itt	resides here since when
mivel	since
molnár	miller
Morvaország	Moravia
most	now
mostoha-	step-
mostohaanya	step-mother
mostohaapa	step-father
mostohagyerek	step-child
Mózes vallású	of Jewish religion
Mózes vallású	Jewish
múlt	past
munkás	worker
mutató	index
mv. = mezőváros	market town
N	
n. = nagyságos	Mr., Mrs., esquire
n. = nő	female (abbrev. of nő)
nagy	large, big, great
nagyanya	grandmother
nagyapa	grandfather
nagybácsi	uncle
nagybátya	his or her uncle
nagykorú	of legal age
nagynéni	aunt
nagyságos	esquire (male or female)
nagyszülők	grandparents
naj	hair
nap	day
napja	day of
napszámos	day laborer
-né	wife of [Kisné = Mrs. Kis]
négy	four
negyedik	fourth
negyven	forty
néhai	the late, deceased
neje	his wife, wife of
nélkül	without
nem	not
nem tudatik	unknown
neme	sex of
nemes	noble
nemesség	nobility
német	German
nemzedék	generation
nemzedékrend	genealogy
néne	elder sister
néni	aunt
népesség	population
népszámlálás	census
név	name
neve	name of, his or her name
nevek	names
névmutató	name index

Hungarian	English
névsora	name index of
névtelen	nameless
nevű	called
nevük	their names
névváltoztatások	name changes
nincs	is not
nő	female, wife, woman
női	female
nőnemű	female
nős	married man
nőtestvér	sister
nőtlen	single, unmarried man
november	November
nővér	sister
Ns. = nagyságos	Mr., Mrs., esquire
ny. = nyugalmazott	retired
nyakdaganat	goiter
nyarán	in the summer of
nyavalyatörés	convulsions
nyelv	language
nyilatkozat	statement
nyilvános	public
nyolc	eight
nyolcadik	eighth
nyolcvan	eighty
nyugalmazott	retired
nyugat	west

O

ó	old
ő	he, she, it
öccse	his/her younger brother
ők	they
oka	cause of
okirat	document
okmány	document
október	October
oláh	Romanian
olasz	Italian
oldal	page, side
olvasni	to read
óra	hour
órákor	o'clock
órányira	how many hours distant
öreg	old
öregebb	elder, older
öregség	old age
örmény	Armenian
örökbefogadások	adoptions
örökség	inheritance
orosz	Russian
orr	nose
ország	country
országos	national
ortodox	orthodox
ős	ancestor, forefather
oskola mester	schoolteacher

Hungarian	English
összeházasult	married
ősz	fall, autumn, grey
őszén	in the autumn of
osztrák	Austrian
öt	five
óta	since
ötödik	fifth
ott	there
otthon	at home
ötven	fifty
övé	his/her
özvegy	widow, widower
özvegyasszony	widow
özvegyember	widower

P

pálankafőző	distiller
pap	priest, clergyman
pár	pair, couple
paraszt	farmer, peasant
páratlan oldal	odd numbered pages
paróchia	parish
parókia	parish
páros oldal	even numbered pages
Parosország	Prussia
patak	stream
pék	baker
péntek	Friday
pénz	money
pestis	plague
piac	market
piros	red
pl. = például	for example, e.g.
plebánia	rectory
plebános	parish priest
polgár	citizen
polgári állása	occupation, civil status of
polgári anyakönyv	civil registration
polgári sorsa	status, condition
polgármester	mayor
porosz	Prussian
predikációval	with preaching
puszta	estate, ranch, hamlet, group of houses

R

rabi	rabbi
rác	Serb
rágóizomgörcs	tetanus, lock-jaw
rák	cancer
rángógörcs	epilepsy
ref. = református	Reformed, Calvinist protestant
református	Reformed, Calvinist protestant

Hungarian	English
reggel	in the morning
régi	old, ancient
rendes	regular
réssz	part
rokon	relative
római katolikus	Roman Catholic
rossz	bad
rutén	Ukrainian

S

s	and
saját	[one's] own
-segéd	journeyman-
semmi	none, nothing
senyvedés	pneumonia
serföző	brewer
sír	grave, burial site
skarlát	scarlet fever
skorbut	scurvy
sógor	brother-in-law
sógornő	sister-in-law
soha	never
sok	many, much
sorszám	registration number
sorvadás	consumption, wasting away
sötét	dark
stb. = és a többi	and so forth, etc.
suszter	shoemaker
sz. = született	born, brought forth
szabó	tailor
szakasz	section, file
szám	number
szamárköhögés	whooping cough
szappanfőző	soapmaker
szárazbetegség	tuberculosis, consumption
származása	his/her birthplace, origin
száz	hundred
századik	hundredth
szegény	poor
szegesés	evil eye, cursed
szélhűtés	apoplexy, stroke
szélütés	stroke
személy	person
szemle	muster, review
szent	saint, holy
szeptember	September
szerb	Serbian
szerda	Wednesday
szerint	according to
szerződés	contract
szín	color
szívoham	heart attack
szívtágulás	heart disease
szlovén	Slovenian
szobatárs	roomer
szőke	blond
szolga	servant

Hungarian	English
szolgáló	servant girl
szombat	Saturday
szomszéd	neighbor
szótár	dictionary
szövő	weaver
szövőmunkás	weaver
szükségben	in emergency
szül	born as, née, maiden-named
szül	parent
szülék lakása	residence of the parents
szülés	childbirth
szülésben	in childbirth
szülésznő	midwife
születés	birth
születési hely	birthplace
született	was born
születtek	births
szülői	their parents, parental
szülők	parents
szülött	offspring
szürke	grey
szűz	virgin

T

táblázat	chart
tag	member
táján	about, approximately
takács	weaver
tanár	teacher
tanító	teacher
tanúk	witnesses
tanuló	student
tanya	hamlet, small village
tárgymutató	index of things
társaság	society
tartalom	contents
tavasznán	in the springtime of
távol	far
távollét	absence
távolság	distance
téglavető	brickmaker
tegnap	yesterday
tehenész	cowherd
tekintetes	the honorable, esquire
tél	winter
telén	in the winter of
telkes	landholder
telkes gazda	small landholder
temetés	burial, funeral
temető	cemetery
temetőőr	sexton
templom	church (building)
térkép	map
termete	height, stature
terület	area, territory
test	body
testvér	sibling, brother or sister

téves	wrong
tífusz	typhus
timár	tanner
Tiszaninnen	region north of the Tisza river
Tiszántúl	region south of the Tisza river
tíz	ten
tizedik	tenth
tizenegy	eleven
tizenhárom	thirteen
tizenhat	sixteen
tizenhét	seventeen
tizenkettő	twelve
tizenkilenc	nineteen
tizennégy	fourteen
tizennyolc	eighteen
tizenöt	fifteen
tó	lake
torok	throat
török	Turkish
torokgyík	diphtheria, mumps
történelem	history
törvény	law
törvényes	legitimate, legal
törvénytelen	illegitimate
tót, tóth	Slovak
tud	knows how
tüdőgyulladás	pneumonia
tüdőkórság	tuberculosis, consumption
tüdősorvadás	consumption, tuberculosis
tüdővész	tuberculosis, consumption
túl	very, much
tulajdonos	owner
tutajos	bargeman

U

ugyanaz	same
ugyanitt	at the same place
új	new
ujházasok	newlyweds
újmagyar	gypsy
újpolgár	gypsy
újra	again
újszülött	newborn
ukrán	Ukranian
un. = unitárius	Unitarian (Protestant)
unitárius	Unitarian (Protestant)
unoka	grandchild
unokafivér	male cousin
unokahug	niece
unokanővér	female cousin
unokaöccs	nephew
unokatestvér	cousin
úr	gentleman, master
úrvacsora-vétel	communions
út	street, road
után	after

útca	street
útlevél	passport
utolsó	last
utónév	given name

V

vadász	hunter
vagy	or
vagyon összeírások	property tax rolls
vak	blind
vallás	religion
vallástanító	religion teacher
van	is, be
vannak	are
vár	fortress
varga	shoemaker
vármegye	county
város	town, city
vasárnap	Sunday
végelgyengülés	weakness of old age
végén	at the end of
végrendelet	will, testament
vegyesházasságok	mixed religion marriages
vele	with him, with her
vendég	guest
vénkisasszony	old maid, spinster
vénség	old age
vérfolyás	hemorrhage, bleeding
vérhas	dysentery, flux
vérömlés	hemorrhage
vétel	communions
vezetéknev	surname, family name
vidék	area, region
vindus	Slovene
viszony	relationship
víz	water
vizbefulladás	drowning
vízibetegség	dropsy
víziszony	hydrophobia, rabies
vízkór	dropsy, edema
vizsgálat	examination
vm. = vármegye	county
vő	son-in-law
vőlegény	bridegroom
völgy	valley
vörheny	scarlet fever

Z

zöld	green
zsellér	cottager, cotter
zsidó	Jewish
zsinagóga	synagogue

NUMBERS

In some genealogical records, numbers are spelled out. This is especially true with dates. The following list gives the cardinal (1, 2, 3) and the ordinal (1st, 2nd, 3rd) versions of each number. Days of the month are written in ordinal form:

Cardinal	Ordinal
1 egy	1st első
2 kettő, két	2nd második
3 három	3rd harmadik
4 négy	4th negyedik
5 öt	5th ötödik
6 hat	6th hatodik
7 hét	7th hetedik
8 nyolc	8th nyolcadik
9 kilenc	9th kilencedik
10 tíz	10th tizedik
11 tizenegy	11th tizenegyedik
12 tizenkettő	12th tizenkettedik
13 tizenhárom	13th tizenharmadik
14 tizennégy	14th tizennegyedik
15 tizenöt	15th tizenötödik
16 tizenhat	16th tizenhatodik
17 tizenhét	17th tizenhetedik
18 tizennyolc	18th tizennyolcadik
19 tizenkilenc	19th tizenkilencedik
20 húsz	20th huszadik
21 huszonegy	21th huszonegyedik
22 huszonkettő	22th huszonkettedik
23 huszonhárom	23th huszonharmadik
24 huszonnégy	24th huszonnegyedik
25 huszonöt	25th huszonötödik
26 huszonhat	26th huszonhatodik
27 huszonhét	27th huszonhetedik
28 huszonnyolc	28th huszonnyolcadik
29 huszonkilenc	29th huszonkilencedik
30 harminc	30th harmincadik
31 harmincegy	31st harmincegyedik
40 negyven	40th negyvenedik
50 ötven	50th ötvenedik
60 hatvan	60th hatvanadik
70 hetven	70th hetvenedik
80 nyolcvan	80th nyolcvanadik
90 kilencven	90th kilencvenedik
100 száz	100th századik
200 kétszáz	200th kétszázadik
300 háromszáz	300th háromszázadik
1000 ezer	1000th ezredik

DATES

In Hungarian records, dates are sometimes written out:

*július huszonötödikén Az Úrnak
ezernyolcszázharminchatodik esztendejében*
= on the twenty-fifth of July in the year of Our
Lord one thousand eight hundred thirty and six

To understand Hungarian dates, use the following lists as well as the preceding "Numbers" section:

Months

	English	Hungarian	Archaic Form
I	January	január	Boldog Asszony hava
II	February	február	Böjtelő hava
III	March	március	Böjtmás hava
IV	April	április	Szent György hava
V	May	május	Pünkösöd hava
VI	June	június	Szent Iván hava
VII	July	július	Szent Jakab hava
VIII	August	augusztus	Kis Asszony hava
IX	September	szeptember	Szent Mihály hava
X	October	október	Mindszent hava
XI	November	november	Szent András hava
XII	December	december	Karácsony hava

Days of the Week

English	Hungarian
Sunday	vasárnap
Monday	hétfő
Tuesday	kedd
Wednesday	szerda
Thursday	csütörtök
Friday	péntek
Saturday	szombat

© 2000 by Intellectual Reserve, Inc. All rights reserved
Printed in the USA
English approval: 2/00

No part of this document may be reprinted, posted on-line, or reproduced in any form for any purpose without the prior written permission of the publisher. Send all requests for such permission to:

Copyrights and Permissions Coordinator
Family History Department
50 E. North Temple Street
Salt Lake City, Utah 84150-3400
USA
Fax: 1-801-240-2494

FamilySearch is a trademark of Intellectual Reserve, Inc.

36335

